

Appendix

The following 100 examples taken from the *InterCorp* corpus are listed with the *-ed* participial clause and the corresponding Czech translation equivalent, if expressed, in bold.

#	original	translation
1	Langdon stared at the picture, his horror now laced with fear.	Langdon stále nemohl odtrhnout oči od fotografie, kterou držel v ruce, a pocítil neurčitý strach .
2	Even fewer people knew that the five-pointed star had almost become the official Olympic seal but was modified at the last moment – its five points exchanged for five intersecting rings to better reflect the games' spirit of inclusion and harmony.	A ještě méně lidí ví, že pěticípá hvězda se téměř stala oficiálním symbolem olympiád - ale na poslední chvíli byla modifikována a změněna na pět protínajících se kruhů, které lépe odrážejí harmonického ducha her.
3	Poor Minty's third stroke had rendered him almost blind, his view of a page narrowed to what he described as 'the world as seen through a telescope if you look through the wrong end.'	Chudák Mentolka po třetí mrtvici téměř oslepl a jeho pohled na svět se zúžil na "svět viděný teleskopem, když se člověk dívá špatným koncem".
4	I 'M FLEEING THE COUNTRY, Sophie thought, her body forced back into the leather seat.	Utíkám ze země, pomyslela si Sophie. Zrychlení letadla ji vtlačilo hluboko do koženého sedadla.
5	Sure enough, his reflection looked back at him, just his head suspended in mid-air, his body completely invisible.	Samozřejmě v něm spatřil sám sebe, ovšem jen hlavu, která jako by visela ve vzduchu, tělo však nebylo vidět.
6	The celebrated sketch consisted of a perfect circle in which was inscribed a nude male ... his arms and legs outstretched in a naked spread eagle.	Tato oslavovaná kresba sestává z dokonalé kružnice, v níž je namalován nahý muž ... s končetinami doširoka rozpřaženými .
7	Captain Bezu Fache carried himself like an angry ox, with his wide shoulders thrown back and his chin tucked hard into his chest.	Kapitán Bezu Fache se nesl opravdu jako rozzlobený býk - široká ramena stažená nazad, brada skloněná na prsa.
8	There was a list of those evicted, seventeen in all, with children excluded , the same list someone had placed on my desk Monday morning with a copy of the Post story.	Našel jsem tam i seznam vystěhovaných, bylo jich tam všech sedmnáct, jen děti chyběly . Byl to stejný seznam, jaký mi někdo dal v pondělí na stůl spolu s článkem z Postu.
9	Now he looked quite different, dressed in a tired-looking raincoat a little too large for him, clutching a briefcase under his arm.	V mírně ošuntělém vytahaném baloňáku s aktovkou pod paží vypadal úplně jinak.

10	But she also enjoys making me uncomfortable. Irritated with Rooie now, Ruth just wanted to go.	Ale také ji těší, že se jí daří trochu mě potrápit. Rooie ji rozčilovala , a tak chtěla jít.
11	Now, seated in the Fiat, Bishop Aringarosa realized his fists were clenched just thinking about that first meeting.	Aringarosa, pohodlně usazený ve fiatu, si uvědomil, že při vzpomínkách na tuto schůzku se mu ruce mimovolně sevřely v pěst.
12	Saunière had created a life-sized replica of Leonardo da Vinci's most famous sketch. Considered the most anatomically correct drawing of its day, Da Vinci's THE VITRUVIAN MAN had become a modern-day icon of culture, appearing on posters, mouse pads, and T-shirts around the world.	Sauniere vytvořil repliku nejslavnějšího Leonardova náčrtu v životní velikosti. Da Vinciho Vitruviova figura byla ve své době považována za anatomicky nejdokonalejší kresbu a postupně se stala kulturní ikonou, objevující se po celém světě na plakátech, podložkách pod myši i na tričkách.
13	"It's a CRUX GEMMATA" Fache said suddenly. Startled , Langdon glanced up to find Fache's eyes on him in the reflection.	"To je crux gemmata," vyhrkl náhle Fache. Udivený Langdon se podíval o něco výš a jeho oči se v odrazu na lesklých výtahových dveřích setkaly s Fachevým.
14	Built fifty-seven feet beneath ground level, the Louvre's newly constructed 70,000-square-foot lobby spread out like an endless grotto. Constructed in warm ocher marble to be compatible with the honey-colored stone of the Louvre facade above, the subterranean hall was usually vibrant with sunlight and tourists.	Necelých dvacet metrů pod zemí byla nově vybudována hala o ploše 6300 čtverečních metrů, připomínající nekonečnou sluj. Byla obložena teplým okrovým mramorem, který dobře ladil s medovým zbarvením fasády Louvru, a přes den doslova vibrovala slunečními paprsky a množstvím turistů.
15	Usually impeccably illuminated , the Louvre galleries were startlingly dark tonight.	Galerie bývaly obvykle dokonale osvětlené , ale dnes v noci byly strašidelně tmavé.
16	With a price tag of just over \$47 million, the 133,000-square-foot tower is clad in red brick and Indiana limestone. Designed by May & Pinska, the building contains over one hundred bedrooms, six dining rooms, libraries, living rooms, meeting rooms, and offices.	Jeho odhadovaná cena je přibližně 42 milionů dolarů, rozkládá se na dvanácti tisících čtverečních metrů pozemků a je postaveno z červených cihel a vápence z Indiany. Budova obsahuje víc než sto ložnic, šest jídelen, knihovny, obývací pokoje, konferenční místnosti a kanceláře.
17	The gallery plunged into sudden darkness. Momentarily blinded , Langdon felt a rising uncertainty.	Galerie se ponořila do tmy. Langdon, momentálně oslepený , nejspíš mrkal.
18	Langdon tried to imagine the curator's final minutes trapped alone in the Grand Gallery, knowing he was about to die.	Langdon si zkusil představit správcovy poslední minuty, během nichž byl uvězněn ve Velké galerii a věděl, že brzy zemře.
19	She was moving down the corridor toward them with long, fluid strides ...	Blížila se k nim chodbou dlouhými, plynými kroky ... v držení jejího těla se

	a haunting certainty to her gait. Dressed casually in a knee-length, cream-colored Irish sweater over black leggings, she was attractive and looked to be about thirty.	zračila jistota plná odhodlání. Na sobě měla krémový irský svetr, který jí sahal až ke kolenům a černé elastické kalhoty.
20	His heart pounded as he took in the bizarre sight now glowing before him on the parquet floor. Scrawled in luminescent handwriting, the curator's final words glowed purple beside his corpse.	Srdce mu divoce bušilo, když shlížel na bizarní světélkující výjev na parketové podlaze. Vedle těla zářila poslední, vlastnoručně napsaná správčova slova.
21	He could taste the familiar tang of museum air - an arid, deionized essence that carried a faint hint of carbon - the product of industrial, coal-filter dehumidifiers that ran around the clock to counteract the corrosive carbon dioxide exhaled by visitors. Mounted high on the walls, the visible security cameras sent a clear message to visitors:	Ucítil známou příchut' vzduchu v muzeu - suchou, deionizovanou esenci se slabou příměsí karbonu - produkt průmyslových vysoušečů vzduchu s uhlíkovými filtry, které bez ustání pracují, aby potlačovaly korozivní působení vlhkosti, vydechované návštěvníky. Vysoko na zdech byly přimontované bezpečnostní kamery, které vysílaly návštěvníkům jasný signál:
22	The Compass Rose - drawn on almost every map - indicated North, East, South, and West. Originally known as the Wind Rose, it denoted the directions of the thirty-two winds, blowing from the directions of eight major winds, eight half-winds, and sixteen quarter-winds.	Růžice - nakreslená téměř na každé mapě - ukazovala sever, východ, jih a západ. Původně se jí říkalo větrná růžice a udávala směry dvaatřiceti větrů, vanoucích ze směru osmi hlavních větrů, osmi "polovětřů" a šestnácti "čtvrtvětřů".
23	Across a staggeringly expansive plaza, the imposing facade of the Louvre rose like a citadel against the Paris sky. Shaped like an enormous horseshoe, the Louvre was the longest building in Europe, stretching farther than three Eiffel Towers laid end to end.	Za obrovským prostranstvím se k pařížskému nebi zvedalo velkolepé průčelí Louvru jako pevnost. Louvre, při pohledu seshora připomínající koňskou podkovu, je nejdelsí stavbou v Evropě - je delší než tři Eiffelovy věže položené za sebou.
24	The Church of Saint-Sulpice, it is said, has the most eccentric history of any building in Paris. Built over the ruins of an ancient temple to the Egyptian goddess Isis, the church possesses an architectural footprint matching that of Notre Dame to within inches.	Katedrála St. Sulpice má zřejmě nejpodivnější historii ze všech pařížských budov. Byla postavena na ruinách starého chrámu egyptské bohyně Eset a z architektonického hlediska je do poslední podrobnosti podobná Notre Dame.
25	He realized he was standing at a dead stop on the stairs, paralyzed by sudden revelation.	Uvědomil si, že nehnutě stojí na jednom schodě, paralyzovaný svým objevem.
26	"This symbol is one of the most powerful images you will see this term. Formally known as a pentagram	"Tento symbol patří mezi ty nejmocnější, které v tomto kurzu uvidíte. Je známý pod názvem pentagram.

	- or PENTACLE, as the ancients called it - this symbol is considered both divine and magical by many cultures.	
27	Now they could explore in comfort, freed from the greatest danger that confronts a man in space, and forgetting all worries about suit integrity and oxygen reserve.	Ted' se mohli pohodlně pustit na průzkum, osvobození od největšího nebezpečí, jemuž musí člověk ve vesmíru čelit, a zapomenout na všechny starosti s netěsnícími skafandry či se zásobami kyslíku.
28	Silas sat behind the wheel of the black Audi the Teacher had arranged for him and gazed out at the great Church of Saint-Sulpice. Lit from beneath by banks of floodlights, the church's two bell towers rose like stalwart sentinels above the building's long body.	Silas seděl za volantem černého audi, které mu dal Učitel k dispozici, a díval se na velkou katedrálu St. Sulpice. Kostel byl nasvícen mnoha světlomety a jeho dvě segmentované věže se zvony se jako odvážné hlídky zvedaly nad dlouhým tělem této stavby.
29	He had stripped off every shred of clothing, placed it neatly on the floor, and laid down on his back in the center of the wide corridor, perfectly aligned with the long axis of the room.	Svlékl si oblečení do posledního kousku a lehl si na záda uprostřed široké chodby, rovnoběžně s její hlavní osou.
30	Even as she staggered back in horror, she felt the image searing itself into her memory forever. Overtaken by nausea, Sophie spun, clutching at the stone walls as she clambered back up the stairs.	Ještě když klopýtala nahoru po schodech, cítila, jak se jí ten obraz vpaluje do paměti. Přemohla ji nevolnost, takže se musela na chvíli opřít o kamennou zeď, než vyběhla ze zámku a omráčena smutkem dojela zpátky do Paříže.
31	This is your last day!' Mrs Vaughn was shouting to Eduardo, who hung perfectly still - as if paralyzed by disbelief.	Dneska jste tu poslední den!" zařvala paní Vaughanová na Eduarda, který zůstal ztuhle bez pohybu viset , jako kdyby nemohl uvěřit tomu, co slyší.
32	Granted, that system had now been reset, unlocking the stairwells, but it didn't matter - the external doors, if opened , would set off fire alarms and were guarded outside by DCPJ agents.	Francouzské požární předpisy sice vyžadovaly v případě takhle velkého uzavřeného prostoru několik požárních schodišť, ale ta byla napojená na bezpečnostní systém a jejich úpatí hlídali agenti DCPJ.
33	My appearance before Kisner was as brief as expected .	Moje vystoupení před Kisnerem bylo podle očekávání krátké.
34	Ruth stood as if frozen .	Rút stála jako z kamene .
35	The reddish glow of the service lighting sifted upward, casting an unnatural smolder across a staggering collection of Da Vincis, Titians, and Caravaggios that hung suspended from ceiling cables.	Chodbou pronikalo načervenalé světlo, které vrhalo nepřirozené odlesky na ohromující kolekci obrazů od takových autorů jako da Vinci, Tizian nebo Caravaggio, zavěšenou na kabelech ukotvených ve stropě.

36	The verses told of a prisoner named Silas who lay naked and beaten in his cell, singing hymns to God.	Úvodní verše vyprávěly o vězni jménem Silas, který ležel nahý a zbitý ve své cele a zpíval k chvále Boží.
37	Sophie, however, stood riveted in the entryway, a puzzled look on her face.	Sophie ale zůstala stát hned u vchodu a ve tváři se jí zračil úžas.
38	Her grandfather lay murdered inside his own museum.	Dědeček byl v muzeu zavražděn .
39	All true followers of The Way wore this device - a leather strap, studded with sharp metal barbs that cut into the flesh as a perpetual reminder of Christ's suffering.	Všichni opravdoví následovníci Správné cesty tuto pomůcku nosili - kožený pás posetý ostrými kovovými hroty, které se zařezávaly do masa jako neustálá připomínka Kristova utrpení.
40	Yet here it was, a letter, addressed so plainly there could be no mistake:	Nicméně dopis tu ležel, s adresou napsanou tak jasně, že to žádný omyl být nemohl:
41	As Langdon's gaze began to trace the inlay, his eyes stopped short on an unexpected object lying on the floor just a few yards to his left, surrounded by police tape.	Jakmile Langdon začal rozeznávat jednotlivé objekty, okamžitě jeho zrak upoutal neočekávaný předmět, ležící na podlaze několik metrů vlevo od něho, ohraňčený policejní páskou.
42	The three-hundred-page draft - tentatively titled SYMBOLS OF THE LOST SACRED FEMININE - proposed some very unconventional interpretations of established religious iconography which would certainly be controversial.	Třisetstránkový koncept - provizorně nazvaný Symboly ztracené posvátné ženy - nabízí některé velice nekonvenční interpretace náboženské ikonografie a zcela jistě vzbudí rozporuplné reakce.
43	Grail seekers, familiar with the Priory's history of cryptic double-talk, had concluded LA CLEF DE VOÛTE was a literal keystone – an architectural wedge – an engraved, encrypted stone, inserted into a vaulted archway in a church.	Hledači grálu, kteří věděli, že Převorství si vždy líbovalo ve dvojsmyslech, došli k názoru, že le clef de voute je skutečným základním kamenem klenby - klenákem, kamenem s vyrytou šifrou, který byl vložen do klenutého stropu v nějakém kostele.
44	Suspiciously, Opus Dei's elevation occurred the same year the wealthy sect allegedly had transferred almost one billion dollars into the Vatican's Institute for Religious Works - commonly known as the Vatican Bank - bailing it out of an embarrassing bankruptcy.	Podezřelé bylo, že Opus Dei v tomtéž roce potichu převedlo téměř miliardu dolarů na vatikánský Institut pro náboženská díla (IOR) - obecně známý jako Vatikánská banka - a vykoupil jej tak z hrozícího nebezpečí ponižujícího bankrotu.
45	Its long central section - the nave - led directly to the main altar, where it was transversely intersected by a shorter section, known as the transept.	Dlouhá centrální sekce - hlavní loď chrámu - vedla přímo k hlavnímu oltáři, u kterého byla příčně protnuta kratší sekcí, transeptem.
46	They formed a cubic pattern, repeated over and over again, less than forty centimetres on either side.	Tvořilo krychle o hraně kratší než čtyřicet centimetrů, jednu vedle druhé .

47	As they entered the musty, cavernous space, the agent motioned toward the center of the room, where a wooden ladder now ascended high into the rafters, propped against the ledge of a hayloft suspended high above them.	Když dorazili na místo, policista němě ukázal do středu místnosti, kde byl teď postavený dlouhý dřevěný žebřík, vedoucí nahoru na seník, vysoko nad jejich hlavami.
48	Mars held the asteroids in trust - except for the Icarian group (supervised by Mercury) and a handful with penhelions beyond Saturn - and thus claimed by Titan.	Mars měl pod svou správou asteroidy - vyjma skupiny Ikara, kteřou měl pod dohledem Merkur - a hrstky těch s perihéliem až za Saturnem, na něž si dělal nároky Titan.
49	It looked like a small cathedral, at least a hundred years old and no doubt abandoned by its original congregation.	Kostel vypadal jako malá katedrála, starý byl nejméně sto let a jeho původní kongregace ho nepochybně opustila .
50	Langdon could now see the end of the Tuileries Gardens, marked by a giant stone archway.	Langdon nyní spatřil konec Tuilerijských zahrad s obří kamennou bránou.
51	Twenty-four letters to Harry found their way into the house, rolled up and hidden inside each of the two dozen eggs that their very confused milkman had handed Aunt Petunia through the living-room window.	Dovnitř se dostalo čtyřadvacet dopisů Harrymu, stočených a ukrytých po jednom ve dvou tuctech vajec, které tetě Petunii podal oknem obývacího pokoje jejich mlékař a tvářil se přitom velice rozpačitě.
52	I hung up, fixed coffee, and drank a cup staring out the bedroom window, watching the traffic crawl along P Street, still covered with snow.	Zavěsil jsem, uvařil si kávu a vypil si ji u okna v ložnici, odkud jsem civěl na auta valící se P Street, v níž stále ještě ležel sníh.
53	Even if there are no life-forms aboard, it may be directed by robot mechanisms, programmed to carry out 'some mission - perhaps one highly disadvantageous to us.	I kdyby neměl na palubě žádnou formu života, může být řízen mechanismy, roboty, naprogramovanými tak, aby vykonali určité poslání - které by nám mohlo třeba velice uškodit.
54	There's a brain - fairly complex, mostly concerned with the creature's remarkably developed triocular vision.	Má mozek - poměrně složitý, vesměs spjatý s pozoruhodně vyvinutou trojokou optickou soustavou.
55	The five-pointed star was now a virtual cliché in Satanic serial killer movies, usually scrawled on the wall of some Satanist 's apartment along with other alleged demonic symbology.	Pěticípá hvězda byla nyní skutečným klišé v zabijáckých filmech zabývajících se satanismem. Obvykle byla načmáraná na zdi satanského doupěte spolu s dalšími domněle démonickými symboly.
56	The sarcophagus was recessed in a niche, obscured from this oblique angle.	Sarkofág byl ukrytý v samostatném výklenku, do něhož pod úhlem, v jakém přicházeli, zatím nemohli nahlédnout .
57	Allegedly, it is a book of Jesus' teachings, possibly written in His own hand."	Údajně by se mělo jednat o knihu Ježíšova učení, možná sepsanou jeho vlastní rukou."

58	Fache's silhouette appeared, illuminated in bright purple.	Objevila se Fachova silueta, matně ohraničená červenou září muzejních světel.
59	What she'd seen of his tough-looking face was partial, briefly glimpsed in the mirrors.	Jeho drsný obličej mohla občas zahlédnout jen zčásti a navíc pouze jako odraz v zrcadlech.
60	His drunken father, a burly dockworker, enraged by the arrival of an albino son, beat his mother regularly, blaming her for the boy's embarrassing condition.	Jeho věčně opilý otec, statný dělník v docích, rozzuřený tím, že se mu narodil albín, pravidelně mlátil jeho matku a obviňoval ji za to, jak jeho syn vypadá.
61	On a globe, a Rose Line - also called a meridian or longitude - was any imaginary line drawn from the North Pole to the South Pole.	Na zeměkouli se jako Růžová linie - nebo také poledník - označovala jakákoli čára, mířící od severního pólu k jižnímu.
62	He wore round glasses held together with a lot of Sellotape because of all the times Dudley had punched him on the nose.	Nosil kulaté brýle, které držela pohromadě jen spousta izolepy - tolikrát už od Dudleyho dostal pěstí do nosu.
63	Tonight's lecture - a slide show about pagan symbolism hidden in the stones of Chartres Cathedral - had probably ruffled some conservative feathers in the audience.	Dnešní přednáška, show s diapozitivy, o pohanských symbolech skrytých v kamenech katedrály v Chartres pravděpodobně trochu pocuchala konzervativní peří některého posluchače.
64	Hurrying to the dresser, he found the cell phone hidden in his bottom drawer and placed a call.	Rychle přešel k šatníku, ze spodní zásuvky vyňal svůj mobilní telefon a vytočil soukromé číslo.
65	Although Escrivá had died in 1975, his wisdom lived on, his words still whispered by thousands of faithful servants around the globe as they knelt on the floor and performed the sacred practice known as "corporal mortification."	Přestože Escrivá zemřel v roce 1975, jeho moudrost žila dál a tisíce věrných služebníků po celém světě opakovaly šepem jeho slova, klečící na zemi a vykonávající posvátný rituál, známý jako sebeumrtvování.
66	Outside, the city was just now winding down - street vendors wheeling carts of candied AMANDES, waiters carrying bags of garbage to the curb, a pair of late night lovers cuddling to stay warm in a breeze scented with jasmine blossom.	Město pomalu utichalo - bylo vidět poslední pouliční prodavače sladkých mandlí s pojízdnými vozíky, číšníky z restaurací, kteří právě vynášeli do popelnic pytle s odpadky, párek pozdně nočních milenců tulících se k sobě, aby se zahřáli ve vánku, provoněném jalovcovými květy.
67	Embossed in the middle of the cross was a strange symbol - two letters intertwined with some kind of flowery design.	V jeho středu pak vystupoval podivný symbol - dvě písmena protkaná nějakým květinovým vzorem.
68	The staircase, like the aisle of a dark movie theater, was illuminated by subtle tread-lighting embedded in each step.	Schodiště bylo, podobně jako uličky v divadle, osvětleno malými lampičkami, uloženými v každém schodu.

69	Ichiro took his time choosing between the various dishes displayed in the cabinets, at one point, turning to me and saying:	Ičiró si dlouho vybíral z různých jídel vystavených ve skleněných vitrínách a najednou se ke mně otočil.
70	Despite the orgiastic rituals once held at the Arc du Carrousel, art aficionados revered this place for another reason entirely.	Přes orgiastické rituály, které kdysi u Arc du Carrousel probíhaly , obdivují milovníci umění toto místo ze zcela jiného důvodu.
71	At breakfast on Thursday she bored them all stupid with flying tips she'd got out of a library book called Quidditch through the Ages.	Ve čtvrtek při snídani je do omrzení nudila dobrými radami, jak si při létání počínat; našla si je v knihovně, v knize, která se jmenovala Famfrpál v průběhu věků.
72	His books on the secret codes hidden in the paintings of Poussin and Teniers were some of Langdon's favorite classroom texts.	Jeho knihy o tajných kódech, ukrytých v malbách Poussina a Tenierse, patřily mezi Langdonovy nejoblíbenější učební texty.
73	There was a list of those evicted , seventeen in all, with children excluded, the same list someone had placed on my desk Monday morning with a copy of the Post story.	Našel jsem tam i seznam vystěhovaných , bylo jich tam všech sedmnáct, jen děti chyběly. Byl to stejný seznam, jaký mi někdo dal v pondělí na stůl spolu s článkem z Postu.
74	"Essentially, the manuscript is about the iconography of goddess worship - the concept of female sanctity and the art and symbols associated with it."	"Můj rukopis je v podstatě o ikonografii uctívání Bohyně - o posvátné ženě a umění i symbolech, které jsou s tím spojené. "
75	At the top of a spiral staircase - they were obviously in one of the towers - they found their beds at last: five four-posters hung with deep-red velvet curtains.	Když vystoupili po točitých schodech - byli zřejmě v jedné z věží - našli konečně své postele: pět lůžek s nebesy a tmavočervenými sametovými závěsy.
76	Everyone had seen the paintings of Knights Templar wearing white tunics emblazoned with red equal-armed crosses.	Každý už nejspíš někdy viděl nějakou malbu, zobrazující rytíře templářského řádu v bílých pláštích označených jasně červenými rovnoramennými kříži.
77	Langdon stepped quickly out into the hallway, eager for the wide-open space afforded by the famous high ceilings of the Louvre galleries.	Langdon rychle vystoupil do chodby a těšil se na široký otevřený prostor, který v místních galeriích skýtaly slavné vysoké stropy.
78	One mile away, the hulking albino named Silas limped through the front gate of the luxurious brownstone residence on Rue La Bruyère.	Míli odtud se ohromný albín jmenem Silas vbelhal předním vchodem do luxusní rezidence z hnědých kamenů na Rue de la Bruyere.
79	As far back as I can remember, he has been looked after by the Catholic nuns at the mission, but presumably he was born into a family called Hirayama.	Co mi paměť sahá, staraly se o něj řádové sestry v katolické misii, ale pravděpodobně se narodil v rodině Hirajama.
80	He was sure there were lots of people called Potter who had a son called Harry.	byl si jist, že je celá spousta Potterových, kteří mají syna jmenem Harry.

81	Five hundred miles away, the albino named Silas stood over a small basin of water and dabbed the blood from his back, watching the patterns of red spinning in the water.	O pět set mil dál stál albín jménem Silas nad malou nádržkou s vodou a otíral si ze zad krev. Pozoroval, jak se rudé kapky ve vodě rozpouštějí.
82	A young lady named Liza found us.	Všimla si nás mladá žena, kteřa se nám představila jako Liza.
83	And whenever I made some such statement, all those young men congregated around the table would drown each other out in protest at the way I had dismissed my own paintings - which, they - clamoured to inform me, were without doubt great works assured of their place in posterity.	Kdykoli jsem něco podobného prohlásil, všichni ti mladíci shromáždění kolem stolu se navzájem přerušovali hlasitými protesty, proč přehlížím vlastní tvorbu - a halasně mě přesvědčovali, že jsem mimo vši pochybnost vytvořil významná díla, kteřa se budou těšit úctě našich potomků.
84	In the novel, it is a slogan favored by the anti-pornography picketers; the slogan is the invention of Mrs Dash's enemy (who would eventually become her friend) Eleanor Holt.	V románu je to oblíbený slogan výboru proti pornografii a vymyslí ho nepřítelkyně paní Dashové (kteřa se nakonec stane její přítelkyní) Eleanor Holtová.
85	Now he was standing in front of a transparent pyramid built by the Sphinx, waiting for a policeman they called the Bull.	Nyní stojí před průhlednou pyramidou, již dal postavit Sfinga, a čeká na policistu, kterému říkají Býk.
86	You have a key and a personal account number known only to you.	Máte klíč a osobní číslo, kteřé znáte jenom vy.
87	When Allan turned toward the stage, to face Ruth, he gave her his characteristic cue - the thumb of his right hand drawn across his throat like a knife.	Pak se Allan otočil čelem k Rút a palcem pravé ruky si přejel jako nožem po krku.
88	As they approached, Langdon saw the entrance was blocked by an enormous steel grate that looked like something used by medieval castles to keep out marauding armies.	Když se o kousek přiblížili, uviděl Langdon, že vstup do chodby je zablokovan masivní ocelovou mříží, která vypadala jako součást opevnění středověkého hradu proti nájezdu nepřátelských armád.
89	They are simply LETTERS written out of order."	Jedná se prostě o písmena, zapsaná v nesprávném pořadí. "
90	For this reason, the five-pointed star has always been the symbol for beauty and perfection associated with the goddess and the sacred feminine."	Z toho důvodu byla pěticípá hvězda vždycky považována za symbol krásy a dokonalosti spojované s bohyněmi a posvátnou ženou."
91	Originally, Tarot had been devised as a secret means to pass along ideologies banned by the Church.	Původně tarot vznikl jako tajný způsob předávání ideologií, kteřé církev zakazovala.
92	A dude named Johnny collected rent, on the fifteenth of each month.	Nájem vybíral nějaký frajer, co si říkal Johnny, a to vždycky patnáctého.

93	The remorse that gripped her was powerful and sudden, a deep sadness laced with guilt.	Lítost, která ji přepadla, byla náhlá a silná - hluboký smutek spojený s pocitem viny.
94	The verses told of a prisoner named Silas who lay naked and beaten in his cell, singing hymns to God.	Úvodní verše vyprávěly o vězni jménem Silas, který ležel nahý a zbitý ve své cele a zpíval k chvále Boží.
95	Aringarosa recalled a day when all Vatican transports were big luxury cars that sported grille-plate medallions and flags emblazoned with the seal of the Holy See.	Aringarosa zavzpomínal na ty časy, kdy všichni oficiální návštěvníci Vatikánu cestovali velkými luxusními vozy vyzdobenými emblémy a vlaječkami s pečetí Svaté stolice.
96	"Where is that list of people evicted from the warehouse?" she asked.	"Kde je seznam lidí, kteří byli vystěhováni z toho skladiště?" zeptala se.
97	"The Priory of Sion," he began, "was founded in Jerusalem in 1099 by a French king named Godefroi de Bouillon, immediately after he had conquered the city."	"Převorství sionské," začal, "bylo založeno v Jeruzalémě v roce 1099 francouzským králem Filipem I. bezprostředně poté, co toto město dobyl."
98	MALLEUS MALEFICARUM - or THE WITCHES' HAMMER - indoctrinated the world to "the dangers of freethinking women" and instructed the clergy how to locate, torture, and destroy them. Those deemed "witches" by the Church included all female scholars, priestesses, gypsies, mystics, nature lovers, herb gatherers, and any women "suspiciously attuned to the natural world."	Malleus Maleficarum - neboli Kladivo na čarodějnice - varovalo svět před "nebezpečím svobodomyšlných žen" a instruovalo kněze, jak takové ženy mají hledat, mučit a ničit. Mezi tyto domnělé "čarodějnice" podle církve patřily všechny učené ženy, kněžky, cikánky, uctívачky přírody, bylinkářky a vůbec všechny ženy, "podezřele sladěné s přírodním světem".
99	"That's it there," Sophie called, pointing to a red snub-nosed two-seater parked on the plaza.	"To je ono," vykřikla Sophie a ukázala na červené dvousedadlové auto s krátkým nosem, zaparkované kousek před nimi.
100	Mainly to avoid all the staring eyes, Harry looked upwards and saw a velvety black ceiling dotted with stars.	Harry vzhlédl vzhůru, především proto, aby unikl všem těm očím, které se na ně upíraly, a uviděl sametově černý strop posetý hvězdami.